



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
**Факультет иностранных языков
Кафедра перевода и переводоведения**

Утверждаю
Декан факультета
иностранных языков
Кузнецова О.В.
«30» апреля 2020 г.

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Вид практики – **производственная**
Наименование практики – **Б2.В.01(Н) Научно-исследовательская работа**
Способ проведения практики – **стационарная**
Форма проведения практики – **дискретная**
Направление подготовки – **45.04.02 Лингвистика**
Магистерская программа – **«Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода»**
Степень (квалификация) выпускника – **магистр**
Форма обучения – **очно-заочная**

Согласовано с УМК института филологии
и иностранных языков и медиакоммуника-
ции
Протокол № 10 от «30» апреля 2020 г.
Председатель _____ Михалёва
О.Л.

Рекомендовано кафедрой перевода и пе-
реводоведения:
Протокол № 7 от «06» марта 2020 г.
Зав. кафедрой перевода и
переводоведения _____ Щурик
Н.В.

Иркутск 2020 г.

1. Цель производственной практики

Целью научно-исследовательской работы является закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности в научно-исследовательской области.

2. Задачи производственной практики

Задачами научно-исследовательской работы являются практическая подготовка обучающегося к выполнению следующих видов деятельности:

- планирование, осуществление и презентация результатов индивидуального научного исследования;
- подготовка библиографических обзоров, рефератов, аннотаций, проведение библиометрических исследований по проблемам, связанным с теорией и практикой перевода.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП производственной практики в структуре основной образовательной программы (ОПОП) магистратуры

В структуре образовательной программы практика относится к Блоку 2 – «Практики» вариативной части учебного плана.

Практика базируется на изучении следующих учебных дисциплин: «Общая теория перевода», «Интерпретативное планирование, хостинг и основы экономики впечатлений», «Основы письменного перевода с русского на английский», «Информационные технологии в переводе и туристической деятельности», «История и методология науки», «Английский язык в туристической сфере» и др.

4. Способ и формы проведения производственной практики

По способу проведения производственная практика Б.2.Н.1 Научно-исследовательская работа является стационарной. По форме проведения – дискретной.

5. Место и время проведения производственной практики

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится в структурных подразделениях ИГУ на 1, 2 курсах обучения, в 1, 2, 4 семестрах.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практики осуществляется с учетом состояния здоровья и требований по доступности.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения производственной практики

В результате прохождения данной производственной практики обучающийся должен приобрести следующие компетенции:

Общепрофессиональные компетенции (ОПК)	
ОПК-22	владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23	способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК-26	способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую

	значимость
ОПК-27	готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
ОПК-31	владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
Профессиональные компетенции (ПК)	
ПК-24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров делегаций)
ПК-36	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Производственная практика (научно-исследовательская работа) является обязательным разделом основной образовательной программы магистратуры и направлена как на профессионально-практическую подготовку, так и на формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций направлено на овладение системой лингвистических знаний с учетом других программ, современной научной парадигмой, методологическими принципами и методическими приёмами научной деятельности, современной информационной и библиографической культурой; на развитие умений составления и оформления научной документации, способности самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.

Производственная практика является обязательной и представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. В период прохождения практик у студентов формируются практические навыки работы по направлению подготовки, умения принимать самостоятельные решения на конкретных участках работы в реальных условиях, целостное представление о содержании, видах и формах профессиональной деятельности.

7. Структура и содержание производственной практики

В соответствии с учебным планом общая трудоемкость производственной практики (научно-исследовательская работа) студентов составляет 36 зачетных единиц. Продолжительность – 1,5 семестра (1 семестр – 6 ЗЕТ, 2 семестр – 9 ЗЕТ, 4 семестр – 9 ЗЕТ).

№	Раздел (этап) практики	Формы текущего контроля
1	Организационный (установочный) этап	Инструктаж по технике безопасности
2	Обоснование и утверждение темы научного исследования, составление библиографии по избранной теме	Собеседование
3	Составление аналитического обзора научных работ по избранной проблематике НИР	Собеседование
4	Разработка плана и программы научного исследования, выдвижение и обоснование	Собеседование

	гипотезы, составление корпуса эмпирических данных по теме НИР	
5	Проведение непосредственно научно-исследовательской работы, определение методов исследования, обработка эмпирического материала по теме НИР, доказательство гипотезы	Собеседование
6	Представление результатов исследования	Собеседование

8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

Информационно-коммуникационные технологии, которые применяются в процессе выполнения разнообразных видов учебной и педагогической деятельности магистрантов, в том числе, таких как регистрация, сбор, хранение, обработка информации, интерактивный диалог, моделирование объектов, систематизация теоретических фактов. Применение информационно-коммуникационных технологий (в профессиональном аспекте) ведет к пониманию и овладению будущими магистрами процессами использования теоретической информации в целях принятия решений, управления, информационной безопасности.

Личностно-ориентированные технологии, которые ставят в центр всей системы подготовки личность магистра, обеспечение ему комфортных, бесконфликтных и безопасных условий в процессе прохождения производственной практики для развития и реализации личностного потенциала (индивидуальные задания в процессе обучения).

Диалоговые технологии, которые призваны обеспечить создание удобной коммуникативной среды, расширение пространства сотрудничества на уровне «руководитель практики – магистрант», «преподаватель – магистрант», «магистрант – магистрант».

Структурно-логические, или заданные технологии обучения, представляющие собой поэтапную организацию постановки дидактических задач, выбора способов их решения, диагностики и оценки полученных результатов. Логика структурирования таких задач может быть разной: от простого к сложному, от теоретического к практическому или наоборот (работа с параллельными текстами, критический анализ перевода и т.д.).

Тренинговые технологии, которые дают возможность сформировать навыки по отработке определенных алгоритмов учебно-познавательных действий и способов решения типовых задач в ходе обучения (включая тесты и практические упражнения).

Технология проблемного обучения, предполагающая организацию под руководством руководителя практики самостоятельной поисковой деятельности обучающегося по решению научно-исследовательских проблем, в ходе которой у обучающихся формируются новые знания и умения, развиваются способности.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной практике

В подготовительный период студенту необходимо:

- ознакомиться с содержанием настоящей программы;
- принять участие в курсовом собрании-инструктаже по организационно-методическим вопросам, связанным с прохождением практики, получить необходимые учебно-методические документы и материалы;
- согласовать с руководителем практики индивидуальное задание на период прохождения практики;
- пройти инструктаж по технике безопасности;
- ознакомиться со спецификой производственной деятельности предприятия / организации.

В период прохождения практики студенты подчиняются всем правилам внутреннего трудового распорядка и техники безопасности, установленным в подразделениях и на рабочих местах в

организации. Для студентов устанавливается режим работы, обязательный для тех структурных подразделений организации, где он проходит практику.

Продолжительность рабочего дня для студентов при прохождении практики в организациях, учреждениях и на предприятиях составляет для студентов в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 ТК РФ).

Студенту необходимо:

- составить индивидуальный план работы в соответствии с и требованиями руководителя организации от принимающей стороны;
- ознакомиться с основными нормативно-правовыми документами; кадровым составом структурного подразделения организации (штатное расписание, состав кадров, должностные права и обязанности и др.); организацией труда в подразделениях (организация рабочих мест, условия труда, распорядок дня, типичные виды работ, затраты времени по видам работ); результатами работы (виды и содержание результата работы, критерии оценок результатов, причин эффективности или неэффективности работы), регламентирующими деятельность структурного подразделения организации (учреждения) и т.д.;
- выполнить индивидуальное задание;
- соблюдать правила внутреннего распорядка в ходе прохождения практики.

В период окончания практики студенту необходимо

- составить отчет о прохождении практики (*Приложение 1*) и за три дня до ее окончания представить руководителю практики для предварительного изучения;
- получить характеристику-отзыв с места прохождения практики;
- систематизировать подготовленные материалы и представить их руководителю практики от выпускающей кафедры;
- прибыть на выпускающую кафедру для сдачи дифференцированного зачета в установленный срок.

Студент имеет право

- вносить предложения по совершенствованию организации и проведения практики студентов;
- давать оценку условиям, созданным принимающей организацией для прохождения практики.

10. Формы промежуточной аттестации по итогам производственной практики

Защита отчета по практике в форме собеседования, по результатам которого студенту выставляется дифференцированный зачет (зачет с оценкой). Зачет проводится в установленные сроки в соответствии с графиком учебного процесса.

11. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по практике

№	Контролируемые этапы практики (результаты по этапам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1	Обоснование и утверждение темы научного исследования, составление библиографии по избранной теме	ОПК-22, ОПК-26	Отчетная документация
2	Этап непосредственно практики	ОПК-22, ОПК-23, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-31, ПК-24	Отчетная документация
3	Представление результатов исследования	ОПК-22, ПК-36	Отчетная документация

Типовые контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации

1. Покажите актуальность и теоретическую значимость проводимого исследования.
2. Обоснуйте тему, объект и предмет исследования.
3. Сформулируйте цель и задачи проводимого научного исследования.
4. Раскройте суть методологии исследования.
5. Какие методы лингвистического и собственно переводоведческого анализа использованы в ходе подготовки работы?
6. Какие критерии положены в основу отбора эмпирического материала?
7. Каков практический опыт систематизации эмпирического материала?
8. Какова практическая значимость разработанной темы?
9. Подтвердилась ли гипотеза научного исследования?

Критерии оценки

Критерии	Оценка			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Уровень теоретического осмысления студентами своей деятельности (цель, задачи, содержание)	Высокий уровень теоретического осмысления студентом своей деятельности	Хороший уровень теоретического осмысления студентом своей деятельности	Низкий уровень теоретического осмысления студентом своей деятельности	Отсутствие владения материалом
Обоснованность полученных фактов, корректность проведения экспериментальной работы и применения соответствующих методов исследования	Студент свободно оперирует полученными данными, имеет ясное представление о методах исследования	Студент адекватно интерпретирует полученные данные, имеет представление о методах исследования	Студент слабо интерпретирует полученные данные, не имеет достаточно четкого представления о методах исследования	Студент не владеет навыком интерпретации полученных данных, не разбирается в методах исследования
Степень сформированности соответствующих компетенций	Полная сформированность соответствующих компетенций	Хороший уровень сформированности компетенций	Недостаточная сформированность необходимых компетенций	Отсутствие сформированности необходимых компетенций

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики

а) основная литература

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для вузов / И. С. Алексеева. – 5-е изд., стер. – М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2012. – 368 с. – (Бакалавриат). – ISBN 978-5-7695-9247-8 (10 экз.)
2. Бархударов, Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода [Текст] / Л. С. Бархударов. – М. : ЛКИ, 2014. – 240 с. – ISBN 978-5-382-01525-5 (5 экз.)
3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учеб. для вузов / Н. К. Гарбовский. – 2-е изд. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 544 с. – ISBN 978-5-211-05333-5 (19 экз.)
4. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода [Текст] : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М. : ЧеРо, 2000. – 136 с. – ISBN 5-88983-013-9 (9 экз.)
5. Перевод: ремесло, искусство, наука: монография / Е.А. Вебер, В.Е. Горшкова, Н.Н. Ефимова, Е.Ю. Куницына, Н.Г. Корнаухова, Н.В. Шурик; науч. ред. А.М. Каплуненко; [под общ. ред. В.Е. Горшковой]. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2017. – 179 с. (20 экз.)

6. Сдобников, В. В. Теория перевода [Текст] : учеб. для ВУЗов / В. В. Сдобников ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2006. – 448 с. – (Лингвистика и межкультурная коммуникация). – ISBN 5-17-037815-7 (22 экз.)
7. Тюленев, С. В. Теория перевода [Текст] : учебное пособие для вузов / С. В. Тюленев. – М. : Гардарики, 2004. – 336 с. – ISBN 5-8297-0204-5 (51 экз.)
8. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты [Текст] / А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – 3-е изд. – М. : ЛИБРОКОМ, 2012. – 216 с. – (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). – ISBN 978-5-397-03246-9 (15 экз.)

б) дополнительная литература

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учеб. пособие для вузов / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – 3-е изд., стереотип. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. – 224 с. – ISBN 5-89191-038-1 (5 экз.)
2. Быкова И. А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект): учебник [Электронный ресурс] / М.: Российский университет дружбы народов, 2013. – 144 с. – 978 5-209-05420-7 <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226460> нет в ЭБС
3. Влахов, С. И. Непереводимое в переводе [Текст] : [учеб. пособие] / С. И. Влахов. – 5-е изд. – М. : Р. Валент, 2012. – 406 с. – ISBN 978-5-93439-323-7 (2 экз.)
4. Воскобойник, Г. Д. Общая когнитивная теория перевода [Текст] : курс лекций / Г. Д. Воскобойник. – Иркутск : ИГЛУ, 2007. – 252 с. – ISBN 978-5-88267-265-1 (4 экз.)
5. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода [Текст] : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М. : ЧеРо, 2000. – 136 с. – ISBN 5-88983-013-9 (9 экз.)
6. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М. : ЭТС, 2002. – 424 с. – ISBN 5-93386-030-1 (46 экз.)
7. Комиссаров, В. Н. Теория перевода [Текст] : лингвистические аспекты / В. Н. Комиссаров. – М. : Высшая школа, 1990. – 253 с. – ISBN 5-06-001057-0 (238 экз.)
8. Латышев, Л. К. Технология перевода [Электронный ресурс] : учебник и практикум / Латышев Л.К., Северова Н.Ю. – 4-е изд., пер. и доп. – М. : Издательство Юрайт, 2016. – 263 с. – Режим доступа: "ЭБС Юрайт". – неогранич. доступ. – ISBN 978-5-9916-6983-2
9. Сдобников, В. В. Оценка качества перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Текст] : монография / В. В. Сдобников. – М. : Флинта : Наука, 2015. – 112 с. – ISBN 978-5-9765-2134-6 (2 экз.)

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education** Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. **Drupal 7.5.4**. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1**. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.

6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Интернет-ресурсы

1. ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа:

- <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.
2. ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.
 3. ООО «Айбукс». Контракт № 100 от 24.11.16. Адрес доступа: <http://ibooks.ru> Срок действия: до 24.11.2017 г.
 4. ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Адрес доступа: <http://academia-moscow.ru/> Срок действия: до 01.10. 2018 г.
 5. ЦКБ «Бибком». Контракт № 98 от 24.11.2016 г. Адрес доступа: <http://gucont.ru/> Срок действия: до 27.12.2017 г.
 6. УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

13. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

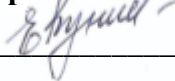

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

В институте имеются в наличии 11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном. В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов. Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

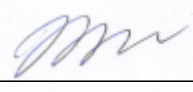
Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика, утвержденными приказом Минобрнауки РФ № 783 от 1 июля 2016 г.

Разработчики:

 _____	профессор, д.ф.н.	Е.Ю. Куницына
 _____	профессор, д.ф.н.	В.Е. Горшкова

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения

«06» марта 2020 г.

Протокол № 7 Зав. кафедрой  _____ Н.В. Щурик

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»

Д Н Е В Н И К

прохождения производственной практики по получению профессиональ-
ных умений и опыта профессиональной деятельности

(наименование практики)

(Ф.И.О. студента)

студента

2 курса, группы 2121163-ДМ

обучающегося по

направлению подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
образовательной программы

Лингвистическое сопровождение туристической деятельно-
сти, основы интерпретации наследия, устного и письменного
перевода

Квалификация

магистр

Форма обучения

очная

Руководитель практики

Щурик Н.В.

(Ф.И.О.)

Место прохождения практики

кафедра перевода и переводоведения ИФИЯМ ИГУ
Иркутск, ул. Ленина, 8, тел. (3952) 24 29 52 (доб. 172)

(адрес, контактные телефоны)

Срок прохождения практики с «__» _____¹¹20__г. по «__» _____20__г.



(подпись)

(Ф.И.О. студента)

«___» _____ 20__ г.





МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)

Отзыв²

на отчет по _____ практике
(наименование практики)

_____ студента
(Ф.И.О. студента) _____ курса, группы

_____ обучающегося по
направлению подготовки _____

_____ Направленность (профиль)
образовательной программы _____

_____ Квалификация _____

_____ Форма обучения _____

(очная, очно-заочная, заочная)

Продолжение Рецензии (лист 2)

² Оформляется руководителем практики от кафедры

1. Сведения о наличии отчетных документов.

Отчет о прохождении практики

Характеристика-отзыв руководителя практики от организации

Отзыв руководителя практики от института

Учебно-методические документы или иные материалы), подготовленные в ходе практики

2. Содержание отчетных документов, представленных студентом

Полнота отражения хода практики в дневнике, системность, точность в описании, достоверность.

Качество отчета о результатах практики, составленного студентом

Качество отчетных материалов, разработанных студентом

3. Качество выполнения индивидуального задания

Соответствие результата, полученного в ходе выполнения практики, заданию, данному студенту

Объем и качество выполнения индивидуального задания

4. Вывод о сформированности контролируемых компетенций (или её части).

Рекомендуемая оценка:

(отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно)

Руководитель практики
от выпускающей кафедры

(подпись)

(Ф.И.О. руководителя)

«___» _____ 201__ г.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Иркутский государственный университет»
 (ФГБОУ ВО «ИГУ»)
 Экзаменационная ведомость N _____

Подразделение Факультет иностранных языков

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Группа _____ 2016-2017 учебный год Сессия _____ Дата зачета _____

Дисциплина Техника безопасности

Экзаменатор _____

№	Фамилия Имя Отчество	КН	Номер зач. книжки	Оценка	Подпись эк- заменатора	Подпись студента
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

« ____ » _____ 20__ г.

Итого по ведомости _____ человек.

И.о. декана факультета _____ О.В. Кузнецова

Итоги:

Сдали _____ Отлично _____

Удовлетворительно _____

Не явилось _____ Хорошо _____

Неудовлетворительно, незачет _____

Сведения о наличии результатов флюорографии
направление подготовки 45.04.02(М) Лингвистика
магистратура __ курс, группа _____
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

№	Фамилия Имя Отчество	Дата ФЛГ
1		
2		
3		
4		
5		
6		

И.о. декана факультета иностранных языков _____ О.В. Кузнецова

« ____ » _____ 20__ г.

Образец отчета о практике

О Т Ч Е Т

о результатах

практики

(наименование практики)

студентов

В соответствии с приказом директора № _____ от «___» _____ 20__ г. в период с «___» _____ по «___» _____ 20__ г. была проведена _____ практика студентов _____ курса, обучающихся по направлению _____ *(наименование практики)*

подготовки _____ *(наименование)*.

Направленность (профиль)

образовательной программы

квалификация

(наименование)

форма обучения

1. Организацию практики осуществлял:
2. Руководитель(ли) практики от выпускающей кафедры:
3. Места прохождения практики:
4. Должности, выделенные студентам для прохождения практики:
5. Основные направления деятельности:
6. Результаты проведения практики

Практику прошли _____ студентов,
(количество)

в том числе:

«отлично»

«хорошо»

«удовлетворительно»

Практику не прошли _____ студентов, в том числе³:
(количество)

получили оценки «неудовлетворительно»

1. _____
(Фамилия, Имя, Отчество)

³ Перечисляются студенты, которые не прошли практику и причины.

2. _____
(Фамилия, Имя, Отчества)

не прошли по иной причине:

1. _____
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

2. _____
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

7. Положительные моменты и недостатки, выявленные в ходе проведения практики

8. Выводы и предложения

Заведующий выпускающей кафедрой

(подпись) (Ф.И.О.)

« ____ » _____ 20 __ г.

Ознакомлен:

Начальник отдела по учебно-
воспитательной и научной работе

(подпись) (Ф.И.О.)

« ____ » _____ 20 __ г.